



République algérienne démocratique et populaire  
Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la  
Recherche Scientifique

Université de Mostaganem Abdelhamid Ibn Badis  
Faculté des langues Etrangères

Département de français



## Mémoire de Master

Option : Sciences du langage

Thème :

**Analyse discursive de la chanson « la casa del Mouradia » :  
approches pragmatique et thématique**

Sous la direction de :

**Farida TILIKETE**

Réalisé par :

**BESSALAH Mohamed**

Examinatrices :

**Mme BENGUEDDACHE kheira**

**Mme NEHRAI Nadjia**

Année universitaire : 2021/2022

## *Remerciements*

*En guise de reconnaissance, je tiens à témoigner mes sincères remerciements à ma directrice de recherche, madame **FARIDA TILIKETE**, de m'avoir encadré, orienté. Je la remercie aussi de son suivi permanent de mon travail, ses remarques et suggestions, pour sa patience, sa disponibilité et surtout ses judicieux conseils, qui ont contribué à alimenter ma réflexion sans lesquelles ce mémoire n'aurait pas eu lieu.*

*Je remercie mes très chers parents, qui ont toujours été là pour moi pour me soutenir, ainsi que mes grands-parents et toute ma famille.*

*Je voudrais exprimer ma reconnaissance envers mes amis et mes collègues qui m'ont apporté leur soutien moral et intellectuel tout au long de ma démarche*

## *Dédicace*

Je dédie ce modeste travail à mes parents, aucun hommage ne pourrait être égal à l'amour dont ils ne cessent de me combler.

Que Dieu leur procure bonne santé et longue vie.

*Mohamed*

# Table des matières

<b>Introduction</b> .....	6
---------------------------	---

## **Partie théorique**

### **Contexte et Concepts**

1-les chants du stade.....	10
1-1-L’histoire du chant de stade .....	11
1-2-La pratique du chant de stade.....	12
1-3- Pratique des chants du stade en Algérie.....	12
2-Supportérisme.....	14
2-1-le stade selon les supporters .....	15
3-Les mouvements ultras.....	16
3-1-Origine et dynamique du mouvement ultra .....	16
4-Les tifos .....	18
5-Les fumigènes.....	19

### **Aspects conceptuels de l’analyse du discours**

1-L’analyse du discours .....	21
2-les différentes approches en analyse du discours.....	21
2-1-Approche énonciative .....	21
2-1-1-Les indices d’énonciation.....	22
2-2-L’approche pragmatique .....	22
2-2-1-Les actes de langage selon Austin.....	23

### **Chapitre méthodologique**

1-Présentation du sujet de recherche.....	26
2-Justification du choix.....	26
3- L’état de l’art autour du sujet .....	26
4- les objectifs de la recherche .....	27
5- problématique .....	27
6-les hypothèses avancées .....	27
7-identification et présentation du corpus .....	28
8-La méthodologie de la recherche .....	28
8-1-L’analyse thématique .....	29

8-2-L'analyse énonciative .....	29
8-3-L'analyse stylistique .....	29
8-4-l'analyse pragmatique .....	29
9-convention de transcription de corpus.....	29

### **Chapitre analytique**

1-Analyse thématique.....	31
1-1-Analyse du thème général .....	31
1-2-Analyse des sous-thèmes .....	31
1-2-1- Le ras-le bol (la déprime) .....	31
1-2-2-La décennie noire (26 décembre 1991-8 janvier 2002).....	31
1-2-3-La corruption .....	32
1-2-4-la crise économique.....	32
1-2-5-la crise sanitaire du président .....	33
1-2-6-El-issaba (la bande) .....	33
2-Analyse énonciative.....	33
2-1-Les marques de subjectivité .....	33
2-1-1-Les indices de personnes .....	33
2-1-2-Les modalisateurs .....	34
3-Analyse stylistique.....	34
4-Analyse pragmatique .....	36
<b>Conclusion</b> .....	<b>38</b>
<b>Bibliographie</b> .....	<b>41</b>
<b>Annexes</b> .....	<b>44</b>

# Introduction

Depuis près d'un siècle, le football est devenu le sport le plus populaire au monde notamment en Algérie où sa popularité est immense au point de catalyser les foules de tous âges. Les supporters, passionnés, par ce sport manifestent leur amour et leur soutien, aussi bien pour l'équipe nationale que pour leurs clubs respectifs à travers des chansons de stade dont l'objectif est d'encourager les joueurs. Toutefois, en s'attardant davantage sur le contenu de ces chansons, le constat est que de nombreux messages, autres que ceux purement sportifs, peuvent y être livrés.

En effet, les tribunes ont toujours été l'un des bastions de la liberté d'expression des jeunes. Dans la Rome antique, les arènes constituaient déjà un lieu de rassemblement et d'expression du peuple. L'Histoire contemporaine nous apprend aussi que sous l'occupation française, les Algériens utilisaient cet espace public comme lieu de contestation et vecteur de "la parole nationaliste" à travers des chants nationalistes et des slogans hostiles au pouvoir colonial: il s'agissait alors d'un acte politique, une forme de résistance. Actuellement, les tribunes continuent de drainer les foules et de susciter la passion des supporters qui, tout au long du match-spectacle, entonnent des chants et des slogans dans lesquels des prises de positions politiques ainsi que des plaintes de la mal-vie qu'ils subissent sont scandées. Le stade devient donc le miroir de la société et, parfois même son porte-parole comme cela a été le cas avec la chanson phare de Ouled El Bahdja (supporters du club USMA) devenue la chanson du mouvement national pacifique le HIRAK du 22.02.2019<sup>1</sup>.

Ainsi, à travers ce travail de recherche nous nous intéressons aux chants de ce club (USMA) et, tentons d'analyser leurs contenus afin de dégager les domaines dans lesquels s'inscrivent les thématiques récurrentes. Le domaine de recherche que nous préconisons pour ce travail est l'analyse du discours.

Notre problématique peut être formulée de la manière suivante: Quelles sont les thématiques abordées dans la chanson « la casa del Mouradia » du groupe « Ouled el-Bahedja » et, quelles stratégies discursives y sont employées pour faire passer leurs messages ?

---

<sup>1</sup> La chanson intitulée « la casa del Mouradia », inspiré de la fameuse série espagnole « la casa de papel », la chanson dénonce la décision d'ancien président « Abdelaziz Bouteflika » de renouveler sa candidature, elle a traité plusieurs points et plusieurs vérités ont été dévoilées afin d'inciter le peuple d'une manière indirecte de protester contre le régime.

Question subsidiaire : Pourquoi et Comment la chanson est-elle devenue l'hymne du mouvement pacifique national ?

A partir de cette problématique et des deux questions de recherche, nous proposons ces hypothèses qui peuvent être confirmées ou infirmées à travers l'analyse que nous allons adopter :

- Le but est de soutenir le peuple en dénonçant le système et faire révéler et montrer la vérité cachée au monde.
- la force de cette chanson est qu'elle ne contient pas des paroles vulgaires.
- Les thématiques abordées reflètent et résument la réalité du vécu de tous les Algériens, sinon de la grande majorité.
- le timing de l'apparition de cette chanson était parfait.

Notre objectif est de comprendre comment la construction discursive de la chanson intitulée « la casa del Mouradia » lui a permis de devenir l'hymne d'une révolution et cela à travers plusieurs approches : d'abord thématique, ensuite énonciative, puis stylistique et enfin pragmatique.

Notre mémoire se subdivise en trois parties :

Une première partie théorique qui est consacrée à l'aspect contextuel et conceptuel de cette recherche. Nous commençons par aborder des notions contextuelles afin de mieux comprendre le monde particulier qu'est celui des stades et des supporters. Ensuite, nous nous intéressons aux aspects conceptuels qui représentent le socle théorique de notre travail de recherche. Il s'agit donc de présenter quelques notions sur l'analyse du discours ainsi que les différentes approches auxquelles nous envisageons de soumettre notre corpus dans la partie analytique.

Dans le deuxième chapitre intitulé « partie méthodologique », nous présentons notre corpus et expliquons la démarche méthodologique adoptée pour la réalisation de cette recherche.

La troisième et dernière partie pratique intitulée « analyse et interprétation » est consacrée aux quatre types d'analyses, à savoir : analyse thématique, stylistique, énonciative et pragmatique.

Une conclusion générale viendra clore ce travail dans laquelle un récapitulatif de la démarche ainsi qu'une synthèse des résultats et des interprétations seront présentés.

# Partie théorique

## Contexte et Concepts

De nos jours, le football représente le sport médiatique le plus populaire auprès du grand public, cette activité sportive est pratiquée dans nos régions depuis le moyen âge (Gillet,1991, Mercier 1973)<sup>2</sup>, A travers ce sport, plusieurs phénomènes ont émergé tels que les chants du stade, dans ce chapitre nous avons l'intention de présenter et définir les notions qui sont en relation avec ce phénomène.

## 1-les chants du stade

Tout d'abord, il existe plusieurs définition qui correspond à la notion de la chanson, selon Wikipédia la chanson se définit comme « *Une chanson, ou un chant, d'une manière générale, est une œuvre musicale composée d'un texte et d'une mélodie destinée à être interprétée par la voix humaine. Cette interprétation peut se faire sans accompagnement instrumental, c'est-à-dire a cappella, ou au contraire être accompagnée d'un ou plusieurs instruments* »<sup>3</sup>, donc la chanson est un ensemble de textes et de mélodie chanté avec ou sans instruments.

La chanson est l'un des œuvres d'art que l'humain opte pour des fins spécifiques, Isabelle définit la chanson comme « *La chanson (song) est donc une forme brève, répétitive et répétée, sollicitant de ce fait la mémoire de l'auditeur. Cette caractérisation est valable pour l'ensemble des musiques actuelles. Mais la chanson est aussi un texte verbal interprété par une voix qui aspire à communiquer un message référentiel, et la chanson est un jeu fictionnel, une petite chose qui ne dure que trois minutes, un objet de consommation banal, à la portée de tous, qui ne requiert que très peu d'efforts pour être appréhendé. Il s'agit donc d'une forme artistique spécialement apte au succès dans le monde contemporain marqué par la vitesse et le mouvement constant* »<sup>4</sup>, cela prouve que la chanson a une fonction primordiale pour passer un tel message, à la portée de tout le monde, et facile à comprendre, malgré qu'elle ne dure pas.

---

<sup>2</sup>Cameron Manuel. Hooliganisme, « la délinquance des stades de football ». In: Déviance et société. 1997 - Vol. 21 - N°1. p 98. [https://www.persee.fr/doc/ds\\_0378-7931\\_1997\\_num\\_21\\_1\\_1628](https://www.persee.fr/doc/ds_0378-7931_1997_num_21_1_1628) consulté le 15 mai 2022

<sup>3</sup> Wikipédia, <https://fr.wikipedia.org/wiki/Chanson> consulté le 15 mai 2022

<sup>4</sup>Isabelle Marc, « Plaisirs et fictions dans la chanson française », *Belphégor* [En ligne], 15-2 | 2017, mis en ligne le 14 décembre 2017, URL : <http://journals.openedition.org/belphegor/997> consulté le 15 mai 2022.

Il existe plusieurs types de chants, dans notre travail nous s'intéressons aux chants du stade

### **1-1-L'histoire du chant de stade**

Selon Wikipédia « *Les supporters chantent dans les travées des stades depuis l'antiquité. Le plus fameux de ces chants était le « Nika ! Nika ! » (Gagne ! gagne !) Que le public de courses de chars de l'Empire romain entonnait à l'occasion des dernières lignes droites* ». <sup>5</sup>

Le chant de stade existerait donc depuis l'antiquité car, c'est d'abord un moyen d'expression d'un sentiment, en l'occurrence les encouragements, avant d'avoir cette particularité spatiale. Il s'agit donc d'une chanson populaire au même titre que les comptines pour enfants ou les berceuses ou bien encore les chansons de troupes musicales populaires qui expriment le vécu du peuple ou de la communauté. Ces chants populaires sont légers d'un point de vue lexical permettant ainsi leur mémorisation et, surtout, répétitifs grâce à des refrains rimés. Le rythme est également important car, il doit être stimulant, entraînant incitant à l'action, la danse et, la dynamique. La légèreté du lexique soulevée plus haut, n'enlève en rien la profondeur des thématiques pouvant être abordées dans ces chansons : fidélité, tristesse, deuil, amour, vengeance... Dans ses travaux de recherches, Hadj Miliani<sup>6</sup> établit une corrélation entre les chansons populaires et les éléments sociologiques contextuels « *Nous pouvons prendre conscience de la variété des styles et des modes de la chanson populaire en Algérie en considérant quelques exemples puisés au travers des chants populaires et des rituels sociaux fondés sur des circonstances ou des genres (chansons satiriques et parodiques, par exemple)(...)*. Il y a bien évidemment toute la tradition contestataire et critique populaire qui tissera ses couplets et ses refrains au travers de toutes les contrées du pays profond durant toute la durée de la présence coloniale. » Ainsi en contextualisant la période de l'apparition de nombreuses chansons de stade, notamment la dernière décennie, nous saisissons mieux les thématiques abordées ainsi que les messages de ladite chanson. Jules Rimet explique que « *La musique et le football sont les deux plus puissants facteurs capables de vaincre tous les*

---

<sup>5</sup>Wikipédia, [https://fr.wikipedia.org/wiki/Chant\\_de\\_stade](https://fr.wikipedia.org/wiki/Chant_de_stade) consulté le 19 mai 2022

<sup>6</sup> Hadj Miliani « Eléments d'histoire sociale de la chanson populaire en Algérie. Textes et contextes », Les cahiers du CRASC n°17, 2009. Oran. P3

*obstacles linguistiques et universels, et de soulever les foules sans distinction de race ou de nationalité».*<sup>7</sup>

## **1-2-La pratique des chants de stade**

Comme expliqué antérieurement, cette pratique n'est pas du tout nouvelle, elle existe au moins depuis l'antiquité, certainement dans tous les pays où sévissait l'empire romain qui étaient dotés d'espace tels que les arènes, mais aussi, puisqu'il s'agit d'une pratique sociale commune à tous les peuples où avaient lieu des spectacles d'exhibition de force comme les combats à main nues par exemple.

Cette pratique est considérée comme le moyen le plus direct et le plus efficace pour supporter une équipe, son équipe. Chaque équipe, chaque club a ses propres supporters et ses propres chansons citons l'exemple de notre pays, "one,two,three, viva l'Algérie" cette fameuse expression devenue le slogan national par excellence présent à tous les rendez-vous sportifs de l'équipe nationale. Ibtissem Chachou nous explique que le slogan « *Faisant partie de la « communication émotive », intentionnelle et donc rationnelle, les slogans, en contexte de tension, sont un outil de revendication complet et efficace, et leur brièveté ne constitue pas un obstacle à leur potentiel persuasif, au contraire, le slogan scandé se présente comme étant l'énoncé d'émotion rationnelle par excellence.* »<sup>8</sup>Cela dit, nous comprenons pourquoi ce slogan apparu selon K. Abderrehim en 1975 lors des jeux méditerranées<sup>9</sup> a traversé les décennies et demeure le plus populaire des slogans, même en dehors du contexte sportif.

## **1-3- Pratique des chants du stade en Algérie**

Quant aux chants du stade en Algérie, les supporters algériens les considèrent comme un art de vivre. D'après Nadir Belghit, « *Les tribunes sont devenues l'exutoire de toute une jeunesse mal dans sa peau. Un moyen de sortir de la colère des jeunes, principalement contre*

---

<sup>7</sup> Bertrand Fincoeur, Manuel Comeron, AndreLemaitre et George Kellens , « Etude du supportérisme et des manifestations de violence dans et autour des stades de football en Belgique », Université de Liège, Rapport final : 30 novembre 2006, [https://www.researchgate.net/publication/268213211\\_Etude\\_du\\_supporterisme\\_et\\_des\\_manifestations\\_de\\_violence\\_dans\\_et\\_autour\\_des\\_stades\\_de\\_football\\_en\\_Belgique](https://www.researchgate.net/publication/268213211_Etude_du_supporterisme_et_des_manifestations_de_violence_dans_et_autour_des_stades_de_football_en_Belgique) consulté le 19 mai 2022

<sup>8</sup> Mme I.Chachou , Restaurations de l'ethos du journaliste à travers le slogan manifestant du hirak en Algérie , p6

<sup>9</sup> Selon la théorie de Kader Abderrehim, chercheur à l'IRIS « *One, two, three, viva l'Algérie!* » aurait été entonné par des supporters le 3 mai 1974 dans le stade Habib-Bouakeul à Oran durant le match gagné 3-1 par l'équipe algérienne contre les Anglais de Sheffield United

*le régime en place. Et, celui-ci en est conscient. Preuve en est, depuis le début des manifestations, les compétitions ont été suspendues pour éviter que la compétition sportive ne se transforme en un rassemblement politique à grande échelle. Le stade, c'est le seul lieu où ils peuvent exprimer leur rage et leur mal-vie. D'où les scènes de violences qui s'y déroulent trop souvent, malheureusement ».*<sup>10</sup>

Ces chansons marquent tous les évènements sportifs et particulièrement les matchs de football. Depuis la qualification de l'équipe nationale de football au mondial de football en Espagne en 1982, le groupe Bahara avait offert la chanson « Djibouha ya lewled ! » signifiant à la fois « soyez bons les gars ! » ou bien « Ramenez-la les gars ! (dixit la coupe) ». La même semaine, après la victoire de l'EN contre l'Allemagne 2-1 lors de ce même évènement, une chanson du chanteur populaire Rabah Deriassa faisant éloge des qualités techniques de chacun des joueurs nominativement avait été diffusée par la télévision algérienne. Ces chansons avaient connu un succès phénoménal et tournaient en boucle dans les radios nationales aussi. Dès lors, à chaque grand rendez-vous footballistique, des chanteurs proposent des chansons dédiées à l'équipe nationale dont les textes comprennent : nationalisme (voire chauvinisme), louanges, amour, sens du sacrifice, etc. A titre indicatif, en 2009, lors des matchs barrages de qualification à la coupe du Monde, « allez, allez, chebka ya l'Algérie ! » par Cheb Tarik, « bladi sakna fi galbi » « trad=mon pays est dans mon cœur » du groupe Torino & Milano ou bien encore celle de Cheb mahfoud et sonia intitulée « l'Algérie hiya bladi » (l'Algérie c'est mon pays) et « Maak yal khadra » (avec toi la VERTE ; comprendre l'EN au maillot vert) ont accompagné les matchs de l'EN et avaient été entonnées par tous les supporters, voire tout le peuple.

Après la défaite face à l'Allemagne à la coupe du monde 2014, l'équipe nationale a subi passage à vide qui a produit une rupture avec les chansons de stade jusqu'à la 32<sup>e</sup> édition de la Coupe d'Afrique des nations, qui se déroule en Égypte du 21 juin au 19 juillet 2019 et Depuis la première victoire de l'équipe algérienne sur son homologue kényane 2-0, les chansons de stade ont recommencé à envahir le paysage musical sportif, dans les réseaux sociaux, les chaînes télévisées, les radios...avec des sonorités instrumentales plus élaborées, plus travaillées où l'on perçoit la touche de raï.

---

<sup>10</sup> Nadir Belghit, « Analyse sociolinguistique des chants de stade en Algérie » mémoire de master, université de mostaganem, année universitaire 2019/2020, p5

## 2-Supportérisme

Le supportérisme n'est pas seulement l'action de supporter mais plutôt c'est un monde où on peut avoir une carrière comme Mignon le confirme « *C'est aussi un monde social en soi où on peut faire carrière, surtout quand les autres perspectives de carrière sociale sont inexistantes et que le loisir forcé peut faire du supportérisme la seule vocation possible. Car devenir supporter ne suppose pas de compétences particulières mais la mise en œuvre de dispositions communes à tous les jeunes prolétaires. Et le soutien à l'équipe suppose une division du travail qui assigne à chacun une place selon son âge et ses dons* ». <sup>11</sup>

Le supportérisme joue un rôle très important dans le football, il est le pivot du club, c'est-à-dire que si le supportérisme se développe dans un club c'est le club tout entier qui va se développer (que ce soit sur le côté technique : joueurs, entraîneur, ou sur le côté administratif: président, sponsor, manager) Les supporters sont toujours dynamiques et interviennent dans tous ce qui concerne la gestion de leur club. On peut même les considérer comme des superviseurs et des décideurs, leurs voix et leurs décisions ont une grande importance.

Le mode de supportérisme révèle la manière de vivre le football, et d'animer les tribunes, et même une manière d'exprimer leur amour et leur soutien, mais cela ne l'empêche pas d'être une véritable caution de l'affirmation sociale et identitaire des jeunes supporters de football. En effet, à travers ces supporters, on peut participer à un discours dit insoumis dénonçant la situation sociale qui critique les politiciens et les hauts responsables avec des chansons et des slogans. Les supporters chantent des chansons parfois au contenu politique surprenant qui sont clairement adressées aux hauts responsables du pays. Les tribunes du stade se sont ainsi transformées en une salle d'audience géante où se déroulent de véritables procès politiques. Chaque week-end, des jeunes blâment, discutent et condamnent des dirigeants qu'ils jugent "responsables de leurs malheurs". Chantées fort, à tue-tête, les "plaintes" résonnent dans le stade, avec des tambours \*(Caisse de forme cylindrique, dont les deux fonds sont formés de peaux tendues, sur l'une desquelles on frappe avec des baguettes pour en tirer des sons) et des voix de derbouka nourrissant les applaudissements. Aussi les tribunes sont parsemées de tifos géants et de banderoles et illuminées de bombes fumigènes.

---

<sup>11</sup>MIGNON Patrick, « Supporters et hooligans en Grande-Bretagne depuis 1871 ». In: Vingtième Siècle, revue d'histoire, n°26, avril-juin 1990. Le football, sport du siècle. [https://www.persee.fr/doc/xxs\\_0294-1759\\_1990\\_num\\_26\\_1\\_2967](https://www.persee.fr/doc/xxs_0294-1759_1990_num_26_1_2967) consulté le 24 mai 2022.

## 2-1-le stade selon les supporters

Le stade pour les supporters n'est pas qu'un simple lieu ou endroit pour pratiquer le football, c'est un lieu sacré pour eux où il peuvent être libres, soulagés dans leur propre monde , Michel Raspaud affirme que « *Pour les supporters de football, les stades ne sont pas de « grands équipements structurants », mais des espaces vivants et vécus, dans lesquels des émotions ont été partagées collectivement, des espaces qui ont une histoire faite de victoires, de défaites, de joies, de déceptions, il ajoute aussi que pour le supporter, « le stade constitue un haut lieu, un espace particulier dans lequel se déroule un spectacle qui est une forme de rituel. Dès l'antiquité, les sociétés urbaines ont construit des lieux de spectacle dans lequel la ville vient en quelque sorte se concentrer pour un moment donné : alors que la ville s'étend, le stade condense. Il condense sous forme de concentration de personnes qui s'agglutinent dans une masse en anneau ».*<sup>12</sup>

G.Derèze de son côté, trouve que « *le stade, tout en étant le creuset où se mêlent et se bâtissent des sociabilités particulières, prend place dans la ville et s'offre tout autant comme espace de communication symbolique que comme espace de « réflexivité diffuse ». A la fois espace de participation sociale et de prise de distance possible (en tout cas par rapport à la vie quotidienne mais aussi par rapport au spectacle sportif offert), le stade n'a pas fini de s'offrir aux passions des supporters, au travail des journalistes, aux critiques et aux analyses des chercheurs ».*<sup>13</sup>, nous pouvons dire que le stade est le bon endroit (le seul ?) où la liberté est exprimée, c'est un espace de communication directe qui suscite l'intérêt des sociologues notamment.

---

<sup>12</sup>Michel Raspaud, « Le supporter, le stade, la ville : une approche du football », *Sciences de la société* [En ligne], 101 | 2017, mis en ligne le 24 mai 2019, URL : <http://journals.openedition.org/sds/6659> , consulté le 25 mai 2022

<sup>13</sup>Gérard Derèze, « Le stade de football. Essai sur la construction sociale et journalistique d'un espace commun. », *Études de communication*, 18 | 1996, 89-111 <http://journals.openedition.org/edc/2437> consulté le 25 mai 2022

### 3-Les mouvements ultras

#### 3-1-Origine et dynamique du mouvement ultra

Il est connu que le mouvement « ultras » est apparu la première fois dans le pays du Balkans, « *Le mouvement ultra est né dans les Balkans, du côté de la Croatie, à Split. En effet, le premier groupe se revendiquant de ce type de supportérisme est la Torcida Split (1950) le mouvement a ensuite été largement repris par les italiens et les grecs notamment, chacun à sa manière* ». <sup>14</sup>

Le mouvement ultra en général se définit comme un groupe de supporters passionnés et organisés qui ont pour but de supporter un club, « *Le mouvement ultra est un mode de supportérisme extrême comme son nom l'indique, consistant à supporter son club favori quel que soit le score, et cependant toute la durée de la rencontre. Les ultras suivent leur équipe partout où elle joue pendant toute l'année* ». <sup>15</sup> Ce mouvement est composé d'un groupe des supporters jeunes (en général) qui ont décidé de supporter l'équipe de leur ville ou bien leur pays d'une manière organisée, régulière et réglementaire et non plus aléatoire et ponctuelle comme avant. Il s'agit surtout de créer un entourage déterminé pour une meilleure ambiance dans les tribunes de stade, pour soutenir leur équipe de la meilleure façon possible de manière créative pour faire vibrer les tribunes et même perturber l'équipe adverse. Le modèle le plus organisé est celui de l'Italie, comme le confirme Patrick Mignon : « *Le modèle italien est un modèle plus organisé et plus spectaculaire : chaque club de football compte plusieurs centaines d'associations de supporters, avec des réseaux nationaux et internationaux, qui organisent un véritable spectacle dans le stade avec des chants, fumigènes et bannières aux couleurs du club et de la ville. Ce modèle qu'on appelle "ultras", quand il est pris en charge par la partie la plus jeune et la plus radicale des supporters, est le modèle dominant en France du Sud et à Paris, en Italie et en Espagne* ». <sup>16</sup>

De nos jours, Cette culture du supporterisme n'est pas propre à l'Italie. Elle s'est propagée partout où des passionnés veulent encourager leurs équipes respectives c'est à dire

---

<sup>14</sup><http://www.mouvement-ultra.fr/index.php/qui-sommes-nous/29-birth-mu> consulté le 20 mai 2022

<sup>15</sup><http://www.mouvement-ultra.fr/index.php/qui-sommes-nous/30-presentation-ultra>, consulté le 20 mai 2022

<sup>16</sup>Mignon Patrick. « Supporters ultras et hooligans dans les stades de football ». In: Communications, 67, 1998. Le spectacle du sport, sous la direction de Bernard Leconte et Georges Vigarello. P45 [https://www.persee.fr/doc/comm\\_0588-8018\\_1998\\_num\\_67\\_1\\_2015](https://www.persee.fr/doc/comm_0588-8018_1998_num_67_1_2015) consulté le 20 mai 2022

chaque ville chaque pays à son propre groupe d'ultras qui prennent le contrôle de la manifestation du supportérisme sous diverses formes. Pour Bodin : « *Les groupes de supporters ultras veulent être les meilleurs, réaliser les plus beaux tifos, être ceux qui soutiennent le plus l'équipe, et ceci, autant pour la réputation de leur groupe, que pour encourager l'équipe (Bodin, 1999). Cette conception égocentrique et élitiste du supportérisme les amène à entrer en concurrence avec les groupes de supporters des autres clubs, mais aussi de leur propre club* »<sup>17</sup> , donc il est possible qu'une seule équipe possède plusieurs groupes d'ultras, cela provoque une concurrence qui va pousser leur créativité sportive dans les tribunes. Ce mode d'accompagnement peut se caractériser aussi par un accompagnement visuel.

Pour Hourcade Nicolas « *Les ultras cherchent à pousser le supportérisme à l'extrême: c'est à dire à mettre la meilleure ambiance possible, à suivre leur club lors de tous les matchs, à domicile comme à l'extérieur, à se comporter en fanatiques, à être l'élite des supporters. Ils sont également extrémistes dans leur conception du football : rejetant la morale du fair-play, ils le percevaient comme un combat entre deux camps. Ils n'hésitent donc pas à insulter les adversaires et les arbitres pour favoriser leur équipe. Et ils sont prêts à en découdre physiquement avec les supporters adverses si l' "honneur" de leur club ou de leur groupe leur paraît en jeu: néanmoins, contrairement aux hooligans, ils ne recherchent pas la violence à tout prix* ».<sup>18</sup>Cela veut dire que les groupes ultras sont également marqués par une volonté de soutenir leur club ou leur équipe à travers des expériences extrêmes, une envie extrême de l'encourager de manière créative et avec un maximum de liberté de mouvement et la joie de préparer ces interventions pendant 90 minutes consécutives avant le match hebdomadaire (en général).

Parfois, ces groupes sont également caractérisés par un engagement politique, comme les groupes qui affichent des nuances ethniques, même si la plupart des groupes extrémistes sont apolitiques. Hourcade ajoute aussi que « *Ces supporters d'un nouveau type ont des caractéristiques communes qui les distinguent nettement du public traditionnel. Ce sont des jeunes de 15 et 25 ans, les plus anciens étant un peu plus âgés, issus de milieux sociaux variés.*

---

<sup>17</sup>BERNACHE-ASSOLLANT Iouri, BOUCHET Patrick, LACASSAGNE Marie-Françoise, « Stratégies de gestion identitaire et modes de structuration de groupes de supporters : étude exploratoire dans le rugby français Élite », *Bulletin de psychologie*, 2014/1 (Numéro 529), p. 49-61. DOI : 10.3917/bupsy.529.0049. URL : <https://www.cairn.info/revue-bulletin-de-psychologie-2014-1-page-49.htm> consulté le 21 mai 2022.

<sup>18</sup>Hourcade Nicolas, « Les groupes de supporters ultras », In: *Agora débats/jeunesses*, 37, 2004. Sports et identités. P33. [https://www.persee.fr/doc/agora\\_1268-5666\\_2004\\_num\\_37\\_1\\_2193](https://www.persee.fr/doc/agora_1268-5666_2004_num_37_1_2193) consulté le 21 mai 2022

*Leur style, volontairement différent de celui des autres supporters qu'ils considèrent comme des "bouffons", est spectaculaire, et vise à susciter le respect, au besoin en inspirant la crainte, ils affirment avec force leur autonomie par rapport aux joueurs et au dirigeants, avec lesquels ils entrent parfois en conflit* ». <sup>19</sup>Donc, pour la plupart des jeunes ultras, ce qui compte n'est pas seulement le résultat ou la ligue, mais le plus important est leur soutien indéfectible de leur club et les activités qu'ils organisent avant, pendant et après le match comme (tifos, chants, etc.) et organiser des déplacements pour soutenir les équipes "extérieures". Contrairement aux hooligans, qui sont généralement informels, les ultras sont organisés comme une structure distincte des clubs.

En plus, les groupes d'ultras refusent d'adhérer les filles dans leur groupe, en fait c'est un monde purement masculin et matchiste. Parmi les justifications de cette fermeture aux femmes, Ginhoux avance « *La première (justification) postule que les filles, présentées comme faibles, viendraient mettre en péril l'image du groupe. Le discours très largement partagé par la majorité des ultras tend en effet à présenter le monde des supporters comme un espace essentiellement masculin dans lequel sont prônés la virilité, l'agressivité, le courage et la force physique, attributs considérés comme opposés aux caractéristiques féminines stéréotypées que sont la fragilité, la sensibilité, la douceur et la faiblesse* ». <sup>20</sup>

En Algérie, en plus de la violence éventuelle dans les stades, le partage de l'espace public de manière mixte ou même sélective Hommes/femmes continue de créer des drames sociaux et de susciter des débats sur le droit des femmes à et dans l'espace public.

#### **4-Les tifos**

Les tifos sont de longs morceaux de bâche ou toile cirée aux couleurs des clubs ou équipe nationale véhiculant des messages sous forme d'images ou de slogans, préparés par les groupes de supporters ultras pour qui ces tifos sont des œuvres d'art. Ils ont pour but de décorer les tribunes des stades et autres murs pour faire vibrer les supporters. Les tifos nécessitent une

---

<sup>19</sup>HOURCADE Nicolas, « L'engagement politique des supporters « ultras » français. Retour sur des idées reçues », *Politix*, 2000/2 (n° 50), DOI : 10.3406/polix.2000.1089. URL : <https://www.cairn.info/revue-politix-2000-2-page-107.htm> consulté le 22 mai 2022

<sup>20</sup>GINHOUX Bérangère, « Comment devient-on un « gars du groupe » quand on est une fille ? Carrière et combines des supportrices ultras », *Agora débats/jeunesses*, 2015/3 (N° 71), DOI : 10.3917/agora.071.0007. URL : <https://www.cairn.info/revue-agora-debats-jeunesses-2015-3-page-7.htm> consulté le 22 mai 2022

longue préparation et ont un coût élevé c'est pourquoi ils sont présentés le plus souvent dans les grandes rencontres comme les matches de finale ou un derby ou dans les évènements importants comme l'anniversaire du club. Aujourd'hui, la culture des tifos est fortement présente en Algérie, la majorité des clubs des deux divisions (ligues) préfèrent les tifos comme le moyen d'expression le plus démonstratif. Il existe plusieurs types de tifos, mais les supporters préfèrent celui en papier pour son efficacité et son coût bas.

## **5-Les fumigènes**

Le fumigène est un objet destiné à produire de la fumée, malgré leur interdiction en Algérie, il est souvent utilisé et est primordial dans les tribunes. Il accompagne les tifo et pour les supporters il donne un charme spécial lors des rencontres car il permet l'identification visuelle et exprime la puissance des supporters, « *Les fumigènes sont au centre des débats dans le monde des ultras. D'un côté les groupes de supporters qui revendiquent l'utilisation des engins pyrotechniques afin d'encourager les joueurs au même titre que les tifos et les chants* ».

21

---

<sup>21</sup>« Le mouvement ultras en France », université d'Angers, publié le 26 février 2015 <https://blog.univ-angers.fr/ultras> consulté le 23 mai 2022

# Aspects conceptuels de l'analyse du discours

## 1-L'analyse du discours

Selon le spécialiste en sciences du langage Dominique Maingueneau: « *L'analyse du discours suppose une remise en cause d'une certaine interprétation de la dichotomie saussurienne langue/parole, celle qui fait de la langue le domaine de l'universel, du systématique pour l'opposer à la parole, domaine de l'individuel, de la liberté des sujets parlants, cette interprétation était d'ailleurs renforcée par le fait que « le cours de linguistique générale » renvoyait à la « parole », l'organisation syntaxique de la phrase. Contre cette conception l'analyse du discours pose que la parole elle-même, obéit à un réseau systématique de contraintes, dont le fonctionnement échappe aux représentations des énonciateurs* ». <sup>22</sup> Donc l'analyse du discours est un domaine de recherche qui vise à étudier l'articulation du langage et le contexte dans lequel est produit ce discours. Il consiste à répondre aux questions : « comment ? pourquoi ? » sans oublier : « qui ?, quoi ?, quand ?, comment ? où ? ». D'ailleurs, l'analyse du discours comme discipline a des avantages plus pertinents que la linguistique traditionnelle, et son émergence n'est pas seulement pour compléter un certain vide à l'intérieur de la linguistique mais plutôt pour produire une transformation dans la configuration du savoir, selon Maingueneau « *L'intérêt de l'analyse du discours est d'appréhender le discours comme articulation de textes et de lieux sociaux. Son objet n'est ni l'organisation textuelle ni la situation de communication, mais ce qui les noue à travers un certain dispositif d'énonciation* ». <sup>23</sup>

## 2-les différentes approches en analyse du discours

### 2-1-Approche énonciative

L'énonciation est l'une des approches primordiales de l'analyse du discours, elle sert à analyser le discours selon le plan énonciatif. Elle a conquis sa place et l'intérêt de plusieurs chercheurs. Le linguiste Emile Benveniste, conscient de son importance, définit l'énonciation comme « *la mise en fonctionnement de la langue par un acte individuel d'utilisation, l'acte individuel par lequel on utilise la langue introduit d'abord le locuteur comme paramètre dans*

---

<sup>22</sup>Maingueneau Dominique. "L'analyse du discours". In: *Repères pour la rénovation de l'enseignement du français à l'école élémentaire*, n°51, 1979. Analyse des discours. p3 [https://www.persee.fr/doc/reper\\_0755-7906\\_1979\\_num\\_51\\_1\\_1614](https://www.persee.fr/doc/reper_0755-7906_1979_num_51_1_1614) consulté le 27 mai 2022

<sup>23</sup>Dominique Maingueneau, « Que cherchent les analystes du discours ? », *Argumentation et Analyse du Discours* [En ligne], 9 | 2012, mis en ligne le 15 octobre 2012,. URL : <http://journals.openedition.org/aad/1354> consulté le 27 mai 2022

*les conditions nécessaires à l'énonciation. Avant l'énonciation, la langue n'est que la possibilité de la langue. Après l'énonciation, la langue est effectuée en une instance de discours qui émane d'un locuteur* ».<sup>24</sup>

### **2-1-1-Les indices d'énonciation**

Pour les indices d'énonciation, on trouve souvent l'utilisation des « déictiques »<sup>25</sup> : pronoms personnels (je, tu, il, etc.), les démonstratifs (ce, cette, ces) et les indicateurs spatiotemporels (ici, hier, demain) ainsi que les modalisateurs qui ont une importance discursive pour savoir l'implication directe de l'émetteur, comme le confirme Emilie « *Les « modalisateurs » signalent le degré d'adhésion (forte ou mitigée, incertitude ou rejet) de l'énonciateur aux contenus énoncés. Ils recouvrent des unités linguistiques très variées comme les adverbes, les italiques, guillemets, conditionnels, termes subjectifs (affectifs et/ou évaluatifs), etc. L'étude des modalisateurs permet d'appréhender le degré d'implication directe de l'émetteur dans sa production discursive* »<sup>26</sup>.

### **2-2-L'approche pragmatique**

Une définition linguistique est donnée par Anne-Marie Diller et François Récanati concernant la pragmatique : « *étudie l'utilisation du langage dans le discours, et les marques spécifiques qui, dans la langue, attestent sa vocation discursive* ». Selon eux, comme la sémantique, la pragmatique s'occupe du sens. Elle s'en occupe pour certaines formes linguistiques telles que leur sens qui n'est déterminable que par leur utilisation.<sup>27</sup>

Ils ajoutent aussi que « *L'objet de la pragmatique a beau être l'utilisation du langage dans le discours, elle ne s'occupe pas moins, comme la sémantique, du sens : le sens de certaines formes linguistique, en effet, renvoie à leur utilisation* ».<sup>28</sup> Donc l'approche

---

<sup>24</sup>Fontaine Jacqueline. L'énonciation de Benveniste à Weinrich. In: *Histoire Épistémologie Langage*, tome 8, fascicule 2, 1986. Histoire des conceptions de l'énonciation, sous la direction de Simone Delesalle. P 212 [https://www.persee.fr/doc/hel\\_0750-8069\\_1986\\_num\\_8\\_2\\_2233](https://www.persee.fr/doc/hel_0750-8069_1986_num_8_2_2233) consulté le 27 mai 2022

<sup>25</sup>Les « déictiques » sont des unités linguistiques qui ne prennent de sens que par rapport à la situation d'énonciation

<sup>26</sup>SEIGNOUR, Amélie. « Méthode d'analyse des discours. L'exemple de l'allocation d'un dirigeant d'entreprise publique », *Revue française de gestion*, vol. 211, no. 2, 2011, <https://www.cairn.info/revue-francaise-de-gestion-2011-2-page-29.htm> consulté le 27 mai 2022

<sup>27</sup>ARMENGAUD, Françoise. « *La pragmatique* », Presses Universitaires de France, 2007, p 8

<sup>28</sup>Diller Anne-Marie, Récanati François. « Présentation ». In: *Langue française*, n°42, 1979. La pragmatique, sous la direction de Anne-Marie Diller et François Récanati. [https://www.persee.fr/doc/lfr\\_0023-8368\\_1979\\_num\\_42\\_1\\_6150](https://www.persee.fr/doc/lfr_0023-8368_1979_num_42_1_6150) consulté le 27 mai 2022

pragmatique est l'un des approches essentielles dans le domaine de l'analyse du discours dont la langue, d'un point de vue pragmatique, n'est plus seulement un système de communication et elle ne prend pas en considération le sens comme la sémantique, mais plutôt une activité sociale qui permet de satisfaire les besoins de la communication.

### **2-2-1-Les actes de langage selon Austin**

Armengaud dans son ouvrage intitulé « La pragmatique » précise que la performance des types d'actes cités par Austin, jouent un rôle important dans la communication humaine. « *La théorie des actes de langage prend son point de départ dans la conviction suivante : l'unité minimale de la communication humaine n'est ni la phrase ni une autre expression. C'est l'accomplissement (performance) de certains types d'actes, le pionnier de cette conviction, le philosophe d'Oxford John L. Austin, a donné une assez longue liste de ces actes* ». <sup>29</sup>

#### **A-Types d'actes de langage**

On distingue trois types d'actes de langage :

-**L'acte locutionnaire** (locutoire) que l'on accomplit par le simple fait de dire quelque chose.

-**L'acte illocutionnaire (illocutoire)** que l'on accomplit en disant quelque chose.

-**L'acte perlocutionnaire** (perlocutoire) que l'on accomplit par le fait de dire quelque chose. <sup>30</sup>

#### **B-La classification des actes du langage proposé par Austin**

Wikipédia résume et simplifie les actes du langage proposé par Austin selon la manière suivante :

-Les **verdictifs** ou actes juridiques (acquitter, condamner, décréter...).

---

<sup>29</sup>Armengaud, Françoise. «La pragmatique », op. cit., p77

<sup>30</sup><https://www.inbenta.com/fr/blog/quest-ce-que-la-pragmatique/> consulté le 28 mai 2022

-Les **exercitifs** (dégrader, commander, ordonner, pardonner, léguer...).

-Les **promissifs** (promettre, faire vœu de, garantir, parier, jurer de...).

-Les **comportatifs** (s'excuser, remercier, déplorer, critiquer...).

-Les **expositifs** (affirmer, nier, postuler, remarquer...).<sup>31</sup>

### C-La taxinomie de Searle

– L'acte illocutoire **assertif** décrit l'état du monde et engage la responsabilité du locuteur sur l'état ou la vérité de sa proposition. Exemple : « il pleut ».

– L'acte illocutoire **directif** exprime le désir du locuteur d'amener l'auditeur à réaliser l'action souhaitée, allant de la suggestion à l'ordre. Exemple : « Peux-tu aller me chercher le pain ? ».

– L'acte **promissif** ou **commissif** engage le locuteur à respecter une certaine conduite future. Exemple : « je te conduirai à la gare ».

– L'acte **expressif** exprime un état psychologique supposé être sincère contextuellement. Exemple : « félicitations pour ce beau mariage ».

– L'acte **déclaratif** garantit que le contenu propositionnel correspond à la réalité du monde. Il permet de changer le monde avec des mots. Exemple : « je te baptise ».<sup>32</sup>

---

<sup>31</sup>[https://fr.wikipedia.org/wiki/Acte\\_de\\_langage](https://fr.wikipedia.org/wiki/Acte_de_langage) consulté le 28 mai 2022

<sup>32</sup><https://www.institut-numerique.org/4-john-searle-et-daniel-vanderveken-53090903e6fc4> consulté le 28 mai 2022

# Chapitre méthodologique

Dans cette partie méthodologique, nous montrons nos objectifs et nos motivations qui nous ont poussés aux choix du sujet, ensuite nous allons aborder l'explication de l'étude textuelle de notre corpus.

### **1-Présentation du sujet de recherche**

Il est connu que le football est le sport le plus populaire depuis le siècle dernier et, avec la professionnalisation du football, les enjeux financiers des clubs sont devenus très grands d'où l'importance des matches et la tension que cela implique. Les supporters sont le maillon fort de la structure d'un club de football notamment et, parmi les manières d'encourager son équipe et de lui manifester son soutien et ses encouragements, les chansons de stade demeurent l'un des moyens d'expression des supporters les plus efficaces et les plus populaires. En Algérie, le stade est un des rares lieux où il est encore possible de s'exprimer librement car, anonymement. Sous couvert de la foule, les messages véhiculés par la chanson sont souvent revendicatifs et contestataires, exprimant une mal-vie et dénonçant des conditions sociales pénibles. Dans ce contexte, les supporters OULED EL BAHDJA de l'équipe de football l'USMA d'Alger, afin d'exprimer leur ras-le-bol d'une situation sociale insupportable ont chanté « la casa del Mouradia » qui est devenue en 2019, en un laps de quelques semaines l'hymne de la révolution pacifique algérienne le Hirak. Nous nous proposons ici d'explicitier les thématiques abordées dans la chanson censée être de stade en utilisant l'analyse thématique du discours puis, à travers une analyse pragmatique, tentons de comprendre comment sont produits les actes de langage et dans quel but.

### **2-Justification du choix**

Comme tous les algériens, nous sommes intéressés aux aspects relatifs au football, spécifiquement les chants du stade qui nous semble très intéressant de mener une recherche et développer ce phénomène, de ce fait, nous sommes inspirés par le travail artistique réalisé par le groupe du « Ouled el Bahdja » c'est ce qui nous a poussé encore d'opter ce thème de recherche.

### **3- L'état de l'art autour du sujet**

Relativement peu de recherches ont été élaborées en français sur l'analyse du discours des chants de stade. Nous avons pris connaissance de deux mémoires de master spécialité sciences du langage qui s'inscrivent dans le domaine de la sociolinguistique. Le premier, intitulé « Etude sociolinguistique des chants des supporters du mouloudia olympique de

Bejaïa » Université de Bejaia réalisé par « KHALED bilal et KekkoucheChamseddine » sous la direction de « M B. YAHIA CHERIF » réalisé en 2015-2016, le deuxième, réalisé en 2019-2020 intitulé « Analyse sociolinguistique des chants de stade en Algérie » réalisé par « BELGHIT Nadir » et sous la direction de « F.TILIKETE »,de l'université de Mostaganem.

D'un point de vue sociologique, des études ont été élaborées concernant les supporters par des chercheurs spécialistes comme (Bertrand Fincoeur, Mignon Patrick, Michel Raspaud, HOURCADE Nicolas, Manuel Comeron...etc), nous avons parcouru plusieurs articles comme : Mignon Patrick. « Supporters ultras et hooligans dans les stades de football ». In: Communications, 67, 1998. Le spectacle du sport, sous la direction de Bernard Leconte et Georges Vigarello. [https://www.persee.fr/doc/comm\\_0588-8018\\_1998\\_num\\_67\\_1\\_2015](https://www.persee.fr/doc/comm_0588-8018_1998_num_67_1_2015), et aussi Hourcade Nicolas, « Les groupes de supporters ultras », In: Agora débats/jeunesses, 37, 2004. Sports et identités, [https://www.persee.fr/doc/agora\\_1268-5666\\_2004\\_num\\_37\\_1\\_2193](https://www.persee.fr/doc/agora_1268-5666_2004_num_37_1_2193) et le travail du Michel Raspaud, « Le supporter, le stade, la ville : une approche du football », *Sciences de la société* [En ligne], 101 | 2017, mis en ligne le 24 mai 2019, URL : <http://journals.openedition.org/sds/6659>

Nous espérons que ce travail sera utile pour les futures recherches qui ont une relation avec le thème abordé.

#### **4- les objectifs de la recherche**

L'objectif de ce travail de recherche est de déterminer les différentes thématiques de la chanson intitulé « la casa del Mouradia » qui est considérée comme l'hymne du Hirak, et comprendre et interpréter ses paroles à travers les différentes approches d'analyse.

#### **5- problématique**

Notre problématique peut être formulée de la manière suivante : Quelles sont les thématiques abordées dans la chanson « la casa del Mouradia » du groupe « Ouled el-Bahdja » et, quelles stratégies discursives y sont employées pour faire passer leurs messages ?

D'autres questions de recherche qui en découlent :

Pourquoi et Comment la chanson est-elle devenue l'hymne du mouvement pacifique national ?

#### **6-les hypothèses avancées**

A partir de cette problématique et des deux questions de recherche, nous proposons ces hypothèses :

- Le but est de soutenir le peuple en dénonçant le système et faire révéler et montrer la vérité cachée au monde.
- la force de cette chanson est qu'elle ne contient pas des paroles vulgaires.
- Les thématiques abordées reflètent et résument la réalité du vécu de tous les Algériens, sinon de la grande majorité.
- le timing de l'apparition de cette chanson était parfait.

## **7-identification et présentation du corpus**

Dans notre recherche nous avons opté la chanson qui est déjà mentionné, celle du groupe « Ouled El-Bahdja », intitulée « La casa del Mouradia », téléchargé en version mp3 à partir du YOUTUBE, comme corpus de notre étude.

Le titre de la chanson « La casa del Mouradia » est un détournement inspiré du feuilleton espagnol « La casa de Papel » qui veut dire « la maison de la Monnaie (la banque) », il met en scène une bande des braqueurs ou malfaiteurs qui ont planifié d'une manière ingénieuse le braquage de la banque nationale. Par ce détournement sémantique et lexical, la chanson suggère un parallèle entre les voleurs de la banque « casa de papel » et ceux (les dirigeants) du palais présidentiel d'El Mouradia depuis des années.

Grâce à la puissance des paroles, les langues utilisées, la chanson a eu un grand succès, elle est devenue l'hymne du Hirak pacifique, elle est considérée comme l'une des armes de protestation car elle a résumé tout le malaise du peuple en lui fournissant du courage d'exprimer « tout haut ce que tout le monde pensait tout bas » contre le système en place.

## **8-La méthodologie de la recherche**

Notre recherche s'inscrit sur le domaine de l'analyse du discours, qui comporte plusieurs approches d'analyse. Pour notre recherche, nous avons choisi d'analyser notre corpus à l'aide de quatre analyses qui sont : l'analyse thématique, l'analyse énonciative, l'analyse stylistique et l'analyse pragmatique, suivant la méthode d'Austin.

### 8-1-L'analyse thématique

La première analyse consiste à dégager les divers thèmes et les sous-thèmes traités dans notre corpus afin de les expliquer.

### 8-2-L'analyse énonciative

Nous allons analyser le sujet parlant à l'aide des indices de la subjectivité.

### 8-3-L'analyse stylistique

Dans cette analyse, nous allons nous baser sur les langues utilisées, le registre de langue ainsi que les figures de style présentes.

### 8-4-l'analyse pragmatique

La dernière analyse consiste à analyser le corpus en nous basant sur la théorie des actes du langage (acte locutoire, acte illocutoire, acte perlocutoire) proposée par Austin.

## 9-convention de transcription de corpus

Notre corpus est principalement en arabe algérien, donc nous avons choisi de transcrire quelques sons inexistant en français de la manière suivante

Sons arabe	Transcription	Sons arabe	Transcription
ح	7	ص	S
خ	5	م	M
ق	9	ن	N
ع	3	ر	R
ط	6	ل	L
غ	Gh	و	W
ث	Th	د	D
ي	Y	ك	M
ش	Ch	ء	A
ج	Dj	ز	Z
ب	B	س	S

# Chapitre analytique

## **1-Analyse thématique**

Dans cette analyse, nous allons indiquer les divers thèmes et sous-thèmes cités dans la chanson et les expliquer :

### **1-1-Analyse du thème général**

La chanson qui apparaît au printemps 2019 aborde d'une manière générale les élections présidentielles prévues en décembre 2019. Le peuple algérien était en colère suite à la présence du nom de Abdelaziz Bouteflika président sortant dans la liste des candidats, car, d'une part, il voulait se représenter pour la cinquième fois consécutive ce qui est anti démocratique et, d'une autre part, il n'avait plus la capacité pour diriger le pays car, victime d'AVC et de maladies chroniques. La chanson est considérée comme la voix du peuple car elle a traité plusieurs points et plusieurs vérités ont été dévoilées afin d'inciter le peuple d'une manière indirecte à protester contre le régime, et s'opposer au cinquième mandat.

### **1-2-Analyse des sous-thèmes**

#### **1-2-1- Le ras-le bol (la déprime)**

Celui-ci est sous-entendu par la difficulté à trouver le sommeil, l'insomnie et la consommation de cannabis « sa3at lel fjar w majani noum...Rani nconsomi ghir behwiya » traduction : « Dans quelques heures à peine c'est l'aube et je ne trouve pas le sommeil, je consomme à petites doses » le recours au cannabis est souvent justifié par le pouvoir qu'il aurait à « soulager » et « aider » à supporter ces conditions de vie que l'on devine difficiles. L'extrait est suivi d'une plainte : « chkoune esseba w chkoune nloume ? » traduction « qui est la cause ? qui dois-je blâmer ? » il s'agit d'une question rhétorique car, en réalité, l'auteur n'attend pas de réponse, les responsables de son malheur, il les connaît, c'est « la casa del Mouradia ». dernier vers de cette strophe, « Melina mel 3icha hadiya » traduction « nous en avons marre de cette vie là ! » comme pour expliquer l'insomnie et la consommation de cannabis, cette dernière phrase décrit explicitement le ras-le bol d'une frange de la société, en l'occurrence les jeunes entre 20-35 ans qui se retrouvent dans des situations précaires.

#### **1-2-2-La décennie noire (26 décembre 1991-8 janvier 2002)**

La chanson a cité un événement très important pour les algériens, « 7chawalena bel 3ochriya » c'est la guerre civile algérienne appelée la « décennie noire » (appelée décennie du

terrorisme, années de plomb ou années de braise)\*. Pour les algériens, c'est la période la plus difficile que le peuple a subi depuis l'indépendance, Wikipédia le développe comme suit :« Le conflit commença en décembre 1991, quand le gouvernement annula immédiatement les élections législatives après les résultats du premier tour, anticipant une victoire du Front islamique du salut (FIS), craignant de perdre le pouvoir et que ce dernier mette en place une république islamique. Après l'interdiction du FIS et l'arrestation de milliers de ses membres, différents groupes de guérilla islamiste émergèrent rapidement »<sup>33</sup>.

Le groupe « ouled el bahdja » avec ces paroles explique que le peuple a été trompé la première fois (le premier mandat) à cause de la décennie noire, à laquelle l'ancien président Abdelaziz Bouteflika a proposé des solutions de conciliation nationale pour mettre fin à cette tragédie.

### **1-2-3-La corruption**

Le troisième point évoqué dans la chanson c'est le début de la corruption du gouvernement algérien, « f tania le7kaya banet » traduction : « dans le 2<sup>e</sup> mandat, l'histoire était claire » depuis le second mandat la vérité était dévoilée, les responsables dans le palais d'El Mouradia ont profité de l'argent public pour servir leurs intérêts personnels en négligeant l'intérêt public, celui du peuple, et sans le moindre scrupule.

### **1-2-4-la crise économique**

Le quatrième point évoqué dans la chanson c'est la crise économique du pays, « F talta leblad chyanet » traduction « au troisième, le pays s'est amaigri », c'est durant le troisième mandat que les conséquences de la corruption ont surgi. Le pays vient de subir la première crise économique qui a affecté les autres domaines comme l'éducation, c'est ce qui a provoqué les tragédies sociales telle que la pauvreté, le chômage, l'émigration clandestine massive des jeunes, etc. tandis que les hauts responsables vivent leur meilleur moment ailleurs avec leur famille sans prendre en considération ce que le peuple surmonte à cause d'eux.

---

\* \*une guerre civile qui opposa le gouvernement algérien, disposant de l'Armée nationale populaire (ANP), et divers groupes islamistes à partir de 1991 jusqu'à 2002.

<sup>33</sup>[https://fr.wikipedia.org/wiki/Guerre\\_civile\\_algérienne](https://fr.wikipedia.org/wiki/Guerre_civile_algérienne) consulté le 29 mai 2022

### **1-2-5-la crise sanitaire du président**

Le cinquième point abordé dans la chanson est la crise sanitaire de l'ancien président Abdelaziz Bouteflika, « f rab3a l poupiya matet », à ce mandat le président a subi une crise sanitaire grave au point qu'il n'arrivait plus à parler, à se lever, à faire des visites sur le terrain : il est devenu une « poupée », « un pantin » manipulé par des haut responsables qui dirigeaient eux même le pays en son nom servant toujours leurs intérêts et c'est ce qui a permis l'accroissement de leur pouvoir et la faillite de l'économie.

### **1-2-6-El-issaba (la bande)**

Le dernier point évoqué « Binathom ray mebniya », veut dire le plan établi par El-issaba (ce mot signifiant « bande de malfaiteurs » dénonçait initialement le président et son entourage : et qui œuvraient à faire perdurer le règne de Bouteflika mais le peuple en était conscient et décide de mettre fin à cette subversion.

## **2-Analyse énonciative**

D'un point de vue énonciatif, on remarque que l'auteur de la chanson exprime sa présence en utilisant les marques de subjectivité : des pronoms personnels comme le « je » et le « nous » ...etc., et par l'emploi des modalisateurs tels que les adjectifs, noms et les expressions péjoratives.

Nous allons confirmer notre constat à travers cette analyse :

### **2-1-Les marques de subjectivité**

#### **2-1-1-Les indices de personnes**

Dans l'énoncé : « **Rani** nconssomi ghir bchwia (**je** consomme à petites doses) » l'auteur emploie le pronom personnel de la première personne du singulier « **je suis en train** » « **rani** » suivi d'un verbe transitif « consommer » pour montrer qu'il est présent et qu'il fait une action qui est la consommation, avec l'absence du complément d'objet direct sous-entendu le cannabis et dans l'énoncé : « Chkoun seba w chkoun nloum (Qui en est la cause ? Et qui dois-**je** blâmer ?) » Il utilise une phrase rhétorique interrogative comportant le verbe « nloum » qui est en arabe algérien conjugué à la première personne du singulier. D'autres verbes au pluriel en algérien qui montrent la présence de l'auteur s'érigeant en porte-parole de tout une frange de la société comme « Melina, (nous en avons marre), n9olo ( nous allons dire), 7chawhalna ( ils

nous ont bernés » cela signifie que le locuteur partage les mêmes attentes, les mêmes soucis que l'ensemble du peuple algérien.

### 2-1-2-Les modalisateurs

L'usage du vocabulaire péjoratif (noms, verbes, adjectifs) ; les noms comme : 3ochriya (la décennie), massale7 chakhssiya (les intérêts personnels), et les verbes comme : nloum (blâmer), Melina (On en a assez), 7chawhalna (on nous a eus), et des adjectifs comme : chyanet (amaigri), « poupiya » (poupée, marionnette ou pantin) » matet (morte).

-et peu de vocabulaire mélioratif, on cite le verbe : banet (la vérité est claire) et un nom comme : el houriya (la liberté) qui est mentionné à la fin.

-et on remarque la présence des indicateurs de temps (les mandats successifs) et de lieu c'est l'Algérie de manière générale.

### 3-Analyse stylistique

Dans cette partie, nous allons analyser les langues utilisées, le registre de langue ainsi que les figures de style présentes dans la chanson :

-La chanson s'inscrit dans la catégorie des chants du stade qui traite une cause socio-politique, la chanson est écrite en dialecte algérois mais pour intensifier la portée du message destiné, et surtout le crédibiliser, les membres de groupe ont choisi d'utiliser le plurilinguisme dans leur chanson car cette pratique langagière reflète réellement les pratiques des Algériens. Nous avons mis en gras les emprunts au français ; entre guillemet ceux faits à l'arabe classique et entre parenthèses les hispanismes :

Sa3et lefdjer ou ma djani noum

Rani **nconssomi** ghir bchwia

Chkoun seba w chkoun nloum

Melina lem3icha hadia

F louwla n9olo djazet

7chawhalna bel « 3ochriya »

F « tania » la7kaya banet

(La casa del) Mouradia

F talta leblad chyanet

Bel « massale7 cha5ssiya »

F rab3a l **poupiya** matet

W mazalet « l9adiya » »

Wel 5amsa ray **teswivè**

Binathom ray mebnia

Wel **passé** raw **archivé**

La voix ta3 « l7ouriya »

-Le registre adopté est le registre familial car la chanson en entier est produite dans un plurilinguisme algérien destiné à un public, à l'origine, sportif, des supporters. Le lexique se compose de mots simples, bien choisis pour mieux comprendre le message transmis. Les emprunts utilisés sont des emprunts adaptés au système linguistique algérien hormis « la casa del Mouradia » qui est un détournement. Les mots en arabe classique sont ici sciemment utilisés pour rappeler le discours des politiciens, la langue de bois.

### 3-1-Les figures de style relevées

Pour poursuivre cette analyse, nous allons déterminer quelques figures de styles et les expliquer :

- « Sa3et lefdjer ou ma djani noum » veut dire (l'aube pointe déjà et le sommeil peine à venir), ils ont entamé leur chanson par « L'euphémisme » il s'agit d'atténuer une idée ou un sentiment pour en masquer le caractère déplaisant qui est l'« insomnie ».
- « La casa del Mouradia », dans cet énoncé, il s'agit d'une métonymie construite sur la base d'un clin d'œil fait à « la casa de papel » qui est une série télévisée espagnole dont le thème décrit un holdup ingénieux fait par un gang au niveau de ladite « casa de papel » qui est la maison de la monnaie où sont fabriqués les billets de banque. Ici, l'élément de comparaison sous-entendu est le banditisme ingénieux : « le palais d'El-Mouradia » qui est le siège de la présidence= « la casa del papel »
- « F talta leblad chyanet » veut dire (le pays s'est amaigri), ici, il s'agit d'une personnification : le pays est comparé à une personne malade qui s'affaiblit et magrit.

- « F rab3a l poupiya matet » veut dire (Au quatrième mandat, la poupée ou la marionnette est morte), ici, nous pouvons avoir deux figures de styles, la première est une métaphore, ils ont comparé l'ancien président « Abdelaziz Bouteflika » à une poupée car il n'était plus autonome. La deuxième figure est la personnification, car la poupée ne meurt pas.
- « La voix ta3 l7ouriya » veut dire (la voix de la liberté), ici il s'agit d'un sens figuré car la liberté n'a pas de voix et, c'est ouled el bahdja qui se font, en conséquence, cette voix, ce porte-parole de la liberté.

Concernant les figures de styles phoniques, nous avons constaté la présence du prosonomasie (proche du paronomasie), qui consiste à rapprocher des mots comportant des sonorités semblables mais qui ont des sens différents comme : « djazet, matet, chyanet, banet », ainsi que de la rime dans les vers suivants « 3ochriya, Mouradia, cha5ssiya, l9adiya, mebnia, l7ouriya ».

#### 4-Analyse pragmatique

Dans cette dernière analyse, nous allons classer dans un tableau les éléments linguistiques de la chanson selon la théorie des actes de langage : ce qui est surligné en vert est corrigé

<b>Élément linguistique</b>	<b>Type de verbe</b>	<b>Interprétation</b>	<b>But illocutionnaire</b>
Sa3et lefdjer ou ma djani noum	Déclaratif	Difficulté à trouver le sommeil	Porte-parole du malaise social
2-Rani nconssomi ghir bchwia	Expressif comportatif	Consommation de stupéfiants	Justifier la consommation de stupéfiants
3-Chkoun seba w chkoun nloum ?	Directif Exercitif	Interrogation	Exprimer le désarroi
4-Melina lem3icha hadia	Comportatif	Pour exprimer un sentiment de colère	Expression du ras-le -bol des conditions de vie
5-F louwla n9olo djazet	Déclaratif Verdictif	Concession	Admettre la 1ere tromperie
6-7chawalna bel 3ochriya	Déclaratif Verdictif	Accusation/ victimisation	La manipulation par le retour du terrorisme
7-F tania lahkaya banet	Déclaratif Verdictif	Confirmation des intentions	

8-La casa del Mouradia	Verdictif	Assimilation à une bande de malfaiteurs	Insulte du gouvernement au pouvoir
9-F talta leblad chyanet	Déclaratif Verdictif	la crise économique	Description de l'état du pays
10-Bel massale7 cha5ssiya	Déclaratif Verdictif	Les détournements d'argent	Les intérêts personnels
11-F rab3a l poupiya matet	Déclaratif Verdictif	Description de l'état du président	Le peuple n'est pas dupe et sait que Bouteflika n'est plus celui qui commande
12-W mazalet l9adiya	Expositif Assertif	Affirmation, prévision	L'affaire des malversations continue
13-Wel 5amsa ray teswivè	Déclaratif Assertif	Affirmation Prémonition	Le 5 <sup>e</sup> mandat va avoir lieu
14-Binathom ray mebniya	Déclaratif verdictif	accusation (contre le système)	Constitution d'une bande de malfaiteurs
15-Wel passé raw archivé	Assertif	Affirmation Menace	Le peuple n'oubliera pas
16-La voix ta3 l7ouriya	comportatif	l'espoir	Ouled el bahdja se fait porte-parole, la voix de ceux qui veulent la Liberté

D'abord, nous avons réalisé une analyse thématique dont laquelle nous avons dégagé le thème principal et les sous-thèmes présentés dans la chanson :la décennie noire, la corruption, la crise économique, la crise sanitaire du président, El-issaba (la bande).

Ensuite, nous avons entamé l'analyse énonciative afin de déterminer les marques de subjectivité qui sont les indices de personne et les modalités. Après cela, nous avons évoqué l'analyse stylistique pour analyser les langues utilisées (l'arabe algérien, l'arabe classique, français, l'espagnol), le registre de langue (courant/ familier) car il s'agit de l'arabe algérien qui est par définition une langue maternelle véhiculaire ; Le texte ne comporte ni vulgarité ni violence. La chanson peut être écoutée et chantée par tout le monde. Ensuite, nous avons relevé les figures de style présentes dans la chanson comme la personnification, métaphores, etc.

Nous avons conclu cette partie par l'analyse pragmatique dans laquelle nous nous sommes basés sur la théorie des actes de langage d'Austin. Cette analyse a été réalisée dans un tableau pour bien classer les types de verbes du discours ainsi que le but de chaque acte locutionnaire ou illocutionnaire.

# Conclusion

Notre présent travail de recherche avait pour centre d'intérêt les chants du stade en général et la chanson du groupe « Ouled-el-Bahdja » intitulée « la casa del Mouradia » comme corpus. Nous avons pour objectif de comprendre comment la construction discursive de la chanson lui a permis de devenir l'hymne d'une révolution.

Afin d'entreprendre notre travail et d'atteindre notre objectif, nous avons formulé une problématique de recherche de la manière suivante : « Quelles sont les thématiques abordées dans la chanson « la casa del Mouradia » du groupe « Ouled el Bahdja » et, quelles stratégies discursives y sont employées pour faire passer leurs messages ? ».

Dans un premier temps, nous avons formulé des hypothèses qui allaient être confirmées ou infirmées grâce à l'analyse et aux interprétations.

Nous avons consacré la première partie à la contextualisation pour mieux cerner le phénomène qu'est « les chants du stade » d'une manière générale et celui de ouled el bahdja en particulier. La seconde partie théorique a été consacrée à la conceptualisation : nous devions asseoir les principales théories de l'analyse du discours sur la base desquelles nous allions mener notre travail analytique.

Dans la partie méthodologique suivante, nous avons présenté la démarche que nous comptons entreprendre et à laquelle nous allions soumettre notre corpus. Nous avons défini quatre types d'analyses : énonciative, stylistique, thématique, pragmatique. Notre corpus a également été décrit et traduit.

Dans la partie pratique, l'analyse thématique nous a confirmé que les thématiques abordées reflètent et résument la réalité du vécu de tous les Algériens, sinon de la grande majorité : Les élections présidentielles qui était la cause principale de la colère du peuple suite à la décision de l'ancien président déchu Bouteflika et les sous-thèmes étaient la décennie noire, la corruption et les détournements de fonds publics qui ont causé la faillite de l'économie, la mal-vie des jeunes algériens qui consomment des stupéfiants et qui sont conscients de la tromperie et de la manipulation ainsi que des plans futurs du pouvoir en place pour faire réélire leur candidat « marionnette ». Ouled el Bahdja se fait le porte-voix de tous ces jeunes en quête de liberté et d'une vie meilleure.

De plus, l'analyse stylistique nous a confirmé que la force de cette chanson est qu'elle est produite en arabe algérien : langue maternelle plurilingue et ne contient pas des paroles vulgaires ni violentes. Par ailleurs, dans la chanson, il y a des figures de style telles que la

métaphore, la personnification, la métonymie et la paronomase (figure phonique) qui enrichissent la chanson et voilent le message.

D'un point de vue pragmatique, nous avons remarqué la prépondérance des actes locutoires déclaratifs et des actes illocutoires, assertifs, expressifs, et directifs.

Finalement, grâce à cette modeste étude, nous avons pu démontrer que toutes ces stratégies discursives ont permis aux chants de stade d'élargir les visées des messages : Au-delà des messages d'encouragement et de soutien à l'adresse des clubs respectifs, elles représentent un moyen d'expression d'opinions, de sentiments, de revendications, de frustrations ... et sont finalement l'unique porte-parole (canal) des jeunes qui adressent des messages contestataires comme le démontre la chanson « la casa del Mouradia », en particulier.

Le chant du stade revêt actuellement une dimension psycho-sociale importante : elle constitue le thermomètre de la société.

Pour conclure, ce travail est une modeste contribution dans les sciences du langage en général et l'analyse du discours en particulier. Le thème en question mérite de plus amples recherches tant sur le plan linguistique, discursif, que sur le plan psycholinguistique et sociolinguistique comme il peut prendre d'autres perspectives sociologiques car il demeure un phénomène d'actualité très répandu et selon des spécialistes, il est le miroir de la société.

# Bibliographie

## Ouvrage

- ARMENGAUD Françoise. « *La pragmatique* », Presses Universitaires de France, 2007.

## Articles en ligne

- BERNACHE-ASSOLLANT Iouri, BOUCHET Patrick, LACASSAGNE Marie-Françoise, « Stratégies de gestion identitaire et modes de structuration de groupes de supporters : étude exploratoire dans le rugby français Élite », URL : <https://www.cairn.info/revue-bulletin-de-psychologie-2014-1-page-49.htm> consulté le 21 mai 2022.
- COMERON Manuel. Hooliganisme, « la délinquance des stades de football ».. [https://www.persee.fr/doc/ds\\_0378-7931\\_1997\\_num\\_21\\_1\\_1628](https://www.persee.fr/doc/ds_0378-7931_1997_num_21_1_1628) consulté le 15 mai 2022
- DEREZE Gérard , « Le stade de football. Essai sur la construction sociale et journalistique d'un espace commun. », <http://journals.openedition.org/edc/2437> consulté le 25 mai 2022
- DILLER Anne-Marie, RECANETI François. « Présentation », [https://www.persee.fr/doc/lfr\\_0023-8368\\_1979\\_num\\_42\\_1\\_6150](https://www.persee.fr/doc/lfr_0023-8368_1979_num_42_1_6150) consulté le 27 mai 2022
- FINCOEUR Bertrand, COMERON Manuel, LEMAITRE Andre et KELLENS George, « Etude du supporterisme et des manifestations de violence dans et autour des stades de football en Belgique », [https://www.researchgate.net/publication/268213211\\_Etude\\_du\\_supporterisme\\_et\\_des\\_manifestations\\_de\\_violence\\_dans\\_et\\_autour\\_des\\_stades\\_de\\_football\\_en\\_Belgique](https://www.researchgate.net/publication/268213211_Etude_du_supporterisme_et_des_manifestations_de_violence_dans_et_autour_des_stades_de_football_en_Belgique) consulté le 19 mai 2022
- FONTAINE Jacqueline, « L'énonciation de Benveniste à Weinrich », [https://www.persee.fr/doc/hel\\_0750-8069\\_1986\\_num\\_8\\_2\\_2233](https://www.persee.fr/doc/hel_0750-8069_1986_num_8_2_2233) consulté le 27 mai 2022
- GINHOUX Bérangère, « Comment devient-on un « gars du groupe » quand on est une fille ? Carrière et combines des supportrices ultras », URL : <https://www.cairn.info/revue-agera-debats-jeunesses-2015-3-page-7.htm> consulté le 22 mai 2022
- HOURCADE Nicolas « L'engagement politique des supporters « ultras » français. Retour sur des idées reçues », <https://www.cairn.info/revue-politix-2000-2-page-107.htm> consulté le 22 mai 2022
- HOURCADE Nicolas, « Les groupes de supporters ultras », [https://www.persee.fr/doc/agera\\_1268-5666\\_2004\\_num\\_37\\_1\\_2193](https://www.persee.fr/doc/agera_1268-5666_2004_num_37_1_2193) consulté le 21 mai 2022
- MAINGUENEAU Dominique « Que cherchent les analystes du discours ? », URL : <http://journals.openedition.org/aad/1354> consulté le 27 mai 2022

- MAINGUENEAU Dominique, « L'analyse du discours », [https://www.persee.fr/doc/reper\\_0755-7906\\_1979\\_num\\_51\\_1\\_1614](https://www.persee.fr/doc/reper_0755-7906_1979_num_51_1_1614) consulté le 27 mai 2022
- MARC Isabelle, « Plaisirs et fictions dans la chanson française », <http://journals.openedition.org/belphegor/997> consulté le 15 mai 2022.
- MIGNON Patrick, « Supporters et hooligans en Grande-Bretagne depuis 1871 », [https://www.persee.fr/doc/xxs\\_0294-1759\\_1990\\_num\\_26\\_1\\_2967](https://www.persee.fr/doc/xxs_0294-1759_1990_num_26_1_2967) consulté le 24 mai 2022.
- MIGNON Patrick. « Supporters ultras et hooligans dans les stades de football », [https://www.persee.fr/doc/comm\\_0588-8018\\_1998\\_num\\_67\\_1\\_2015](https://www.persee.fr/doc/comm_0588-8018_1998_num_67_1_2015) consulté le 20 mai 2022
- RASPAUD Michel, « Le supporter, le stade, la ville : une approche du football », <http://journals.openedition.org/sds/6659> , consulté le 25 mai 2022
- SEIGNOUR, Amélie. « Méthode d'analyse des discours. L'exemple de l'allocation d'un dirigeant d'entreprise publique », <https://www.cairn.info/revue-francaise-de-gestion-2011-2-page-29.htm> consulté le 27 mai 2022

### **Sites internet**

- <http://www.mouvement-ultra.fr/index.php/qui-sommes-nous/30-presentation-ultra>, consulté le 20 mai 2022
- <https://fr.wikipedia.org/wiki/Chanson> consulté le 15 mai 2022
- <https://www.inbenta.com/fr/blog/quest-ce-que-la-pragmatique/> consulté le 28 mai 2022
- [https://fr.wikipedia.org/wiki/Acte\\_de\\_langage](https://fr.wikipedia.org/wiki/Acte_de_langage) consulté le 28 mai 2022
- [https://fr.wikipedia.org/wiki/Chant\\_de\\_stade](https://fr.wikipedia.org/wiki/Chant_de_stade) consulté le 19 mai 2022
- <https://www.institut-numerique.org/4-john-searle-et-daniel-vanderveken-53090903e6fc4>, consulté le 28 mai 2022

# Annexes

La chanson intitulée « La casa del Mouradia » par le groupe « Ouled el-Bahdja » :

1-Sa3et lefdjer ou ma djani noum

« L'aube pointe déjà et le sommeil peine à venir »

2-Rani nconssemi ghir bchwia

« Je consomme à petites doses »

3-Chkoun seba w chkoun nloum

« Qui est la cause ? et qui dois-je blâmer ? »

4-Melina lem3icha hadia

« On en a assez de cette vie »

\*\*\*\*

5-F louwla n9olo djazet

« Le premier (mandat), on dira qu'il est passé »

4-7chawhalna bel 3ochriya

« On nous a eus avec la décennie noire »

7-F tania la7kaya banet

« Au deuxième, cela s'éclaircit »

8-La casa del Mouradia

« C'est l'histoire de la casa d'El Mouradia »

9-F talta leblad chyanet

« Au troisième, le pays est amaigri »

10-Bel massale7 cha5ssiya

« Dévoré par les intérêts personnels »

11-F rab3a l poupiya matet

« Au quatrième, la poupée est morte »

12-W mazalet l9adiya

« Mais l'affaire suit son cours »

13-Wel 5amsa ray teswivè

« et le cinquième va suivre »

14-Binathom ray mebniya

« Entre eux l'affaire est conclue»

15-Wel passé raw archivé

« Mais le passé est archivé »

16-La voix ta3 l7ouriya

« La voix de la liberté »

Traduction par :AMEL BLIDIjournal El-Watan article intitulé « Les chants des stades ou les cris déchirants de la jeunesse ».